

Cigarren

Cigarren
 Ci
 gar
 ren
 Cé
 i
 gé
 á
 err
 err
 e
 en
 Cé
 Cél
 CélGé
 CélGéA
 CélGéAeR
 CélGéÁeReR
 CélGéÁeReR
 CélGéÁeReR
 CélGéÁeReR
 eREeN
 EeN
 eN
 Cé
 i
 gé
 á
 err
 err
 e
 en
 Ci
 gar
 ren
 Cigarren

(Hannover)

FORDÍTÁSRA

COCTEAU

(Páris)

Amiről azt hisszük hogy tele van az üres mintahogy
 amiről azt hisszük, hogy üres az tele van. Tele van a
 szoba, melyet mindennap felások. Tele van az út, tele
 van az utca.

Idényei vannak a fának, a kőnek, a kristálynak.
 Ismerik a szép időt s ha felhőzik azt is. Hegyeik, vizeik,
 városaik vannak. Halaik abban úsznak, madaraik
 abban repülnek, nyájuk ott hizza magát kőverre,
 népeik ott dalolnak Vasárnap és virágot szednek.

A tenger mélye már túlságosan tele nekünk, mégis
 lehatol oda az ember.

A föld túlságosan tele van. Ássák a földet, de ha
 kiugrik valaki az ablakon, nem esik a földre. Az ég
 túl tele van, ha magasra megy fel valaki.

Az angyalok nem jutnak keresztül a mi légkörün-
 kőn. A levegő felett mennek és ha elcsúsznak megütik
 magukat.

SZERELEM

A hegy orma egy ökör, a fején egy szék van. A
 templom megmozdul, tehén volt.

A tehén egy árnyékkal teleszórt hegy.

A hegység megremeg hogy elkeresse a hátát
 csipkedő nyáját. Az öszvér forgatja a hegyet. A
 szeme tintatartó. A legyek isszák a tintát. Amit bal-
 ról láttam most jobbra van s találkozom a tengerésszel,
 aki veszedelmesen hintázott húshagyókedden. Ide dob-
 ta le a hinta. De most kevésbé mulatságos, gyalog
 kell lemenni.

A kékruhás angyalok

Isten körül úsznak gyalog

Szerelmed szaga a kezemen maradt

A vadszegfü szagánál illatosabb.

MADONNA

A közepen csillog koronája, mint egy lovarda.
 Gömb. A kert üveggömbjén a kert torzzá neveti magát.
 Itt a világ s a kéz felmelegíti a havat. Csillog forog
 egy virágszál hegyén.

Éjjel magától visszamegy a vasszekrénybe.

Halljátok a szüz szavát:

ne vedd az ujjadat a szájadba

ne nyulj az arcodhoz a piszkos kezeddal

maradj békében

jaj de megvert az isten ezzel a gyerekekkel

vagy

az én házam nem korcsma.

Egy felhő tönkretenné a gyengéd egyensúlyt. A
 felhő szövődik. A rózsa, ha hátrahajlitják, kibontja
 szirmait. Ha visszahajlitják, újra becsukja kelyhét
 és nincs szaga. Költők nem csodálkoznak a csodákon.

Kurt Schwitters

Ford. Németh Andor